

# 邀請卡不見了

文：「從起步開始」計劃團隊  
圖：FaMiuly

Invitation's Gone Missing!





我是妙妙，  
My name is Mina.  
我今年三歲，  
I am three years old.  
我是女孩子，  
I am a girl.  
我喜歡跳舞。  
I like dancing.

我是古力，  
My name is Gurung.  
我今年六歲，  
I am six years old.  
我是男孩子，  
I am a boy.  
我喜歡吃東西。  
I like food.



我是叮叮，  
My name is Dipti.  
我今年五歲，  
I am five years old.  
我是女孩子，  
I am a girl.  
我喜歡唱歌。  
I like singing.



我是阿林，  
My name is Lavik Singh.  
我今年四歲，  
I am four years old.  
我是男孩子，  
I am a boy.  
我喜歡踢足球。  
I like playing football.



十月八日是叮叮的生日，叮叮準備邀請大象老師和四位朋友參加生日會。

Dipti's birthday is coming up on 8<sup>th</sup> October. She wants to invite Miss Trunk and four of her friends to her party.



叮叮拿出邀請卡，但發現其中一張不見了。

But when she takes out her invitation cards, she realises that one invitation card has gone!



叮叮很煩惱，她想起媽媽曾經說過邀請卡要同時派給大象老師及朋友們。

Feeling sad and worried, Dipti remembers her mother's advice to send all the invitation cards at the same time.

叮叮心想：「我應該怎麼辦呢？」

She wonders, 'Oh no! What should I do now?'



放學了，叮叮還沒有派邀請卡。

School is over, but Dipti still has not sent out her invitation cards.

爸爸問：「叮叮！你在想甚麼？」

Her father asks, 'Dipti, what are you worrying about?'

叮叮失望地說：「爸爸，我今天本來要派生日會邀請卡給老師和朋友們，但發現有一張邀請卡不見了，所以我沒有派給他們。」

'Dad,' says Dipti disappointedly, 'I was going to send my birthday party invitation cards to my teacher and friends today, but one of the cards has gone missing. So, I still keep the cards.'



這時，爸爸拿出一張邀請卡。

At this moment, her father takes out an invitation card.

爸爸問：「你說的是這張邀請卡嗎？」

Dad asks, 'Is this what you are looking for?'

叮叮興高采烈地跳着說：「是的！是的！我現在可以邀請他們來我的生日會了！」

Dipti jumps with joy and says, 'Yeah! Hurray! Now I can invite my friends to my party!'



大家興奮地說：「真好啊！叮叮，謝謝你的邀請。」

Everyone says excitedly, 'How wonderful! Dipti, thank you for inviting us.'





大家紛紛為叮叮準備生日禮物。

All of her friends prepare her birthday gifts.

妙妙送頭巾。

Mina buys her a headscarf.



樂樂送紅雞蛋。

Lok prepares her red eggs.



古力送手繩。

Gurung gets her a bracelet.



阿林送生日卡。

Lavik Singh makes a birthday card for her.

叮叮的生日會到了。

It is Dipti's birthday party.

爸爸和媽媽送裙子給叮叮。

Daddy and Mummy give her a beautiful dress.

哥哥送鞋子給叮叮。

Her brother gives her a pair of nice shoes.

他們對叮叮說：「生日快樂！」

They all wish her, 'Happy Birthday!'



叮叮立即穿上新的裙子和鞋子，非常漂亮。

Dipti puts on her new dress and shoes, and she looks very pretty.



生日會開始了。

It is time for the birthday party.

大象老師和朋友們拿着禮物來到叮叮的家。

Miss Trunk and all of Dipti's friends arrive with their presents.

大象老師說：「叮叮，你的裙子真漂亮，像公主一樣。」

Miss Trunk says, 'Dipti, you look great in this dress. So beautiful! You look just like a princess.'

大家都點頭表示同意。

Everyone agrees by nodding their heads.





大家給叮叮送上生日禮物。

All of Dipti's friends present her with birthday gifts.

大象老師送太陽花給叮叮，妙妙送頭巾給叮叮……

Miss Trunk gives her a sunflower, and Mina gives her a headscarf...



叮叮收到大家送的禮物，紛紛道謝！

Dipti thanks everyone for their gifts,

然後感動得大哭起來。此時，大家都被嚇了一跳。

but then suddenly bursts into tears, surprising everyone.

古力問：「叮叮，你不喜歡我們的生日禮物嗎？」

Gurung asks, 'Dipti, do you not like our presents?'

叮叮搖搖頭說：「不！這是我開心的眼淚啊！」

Dipti shakes her head and says, 'No, no! These are tears of joy! I'm just so happy!'







## 叮叮生日

接着，叮叮表演跳舞，表示對大家的感謝。

Then, Dipti performs a dance to show her thanks to everyone.

最後，大家走到生日蛋糕前與叮叮一起拍照，記下美好的時光。

Finally, they all gather around the birthday cake and take lots of fun photos together so that they can always remember this happy moment. **15**



謝謝 thank you



信 letter

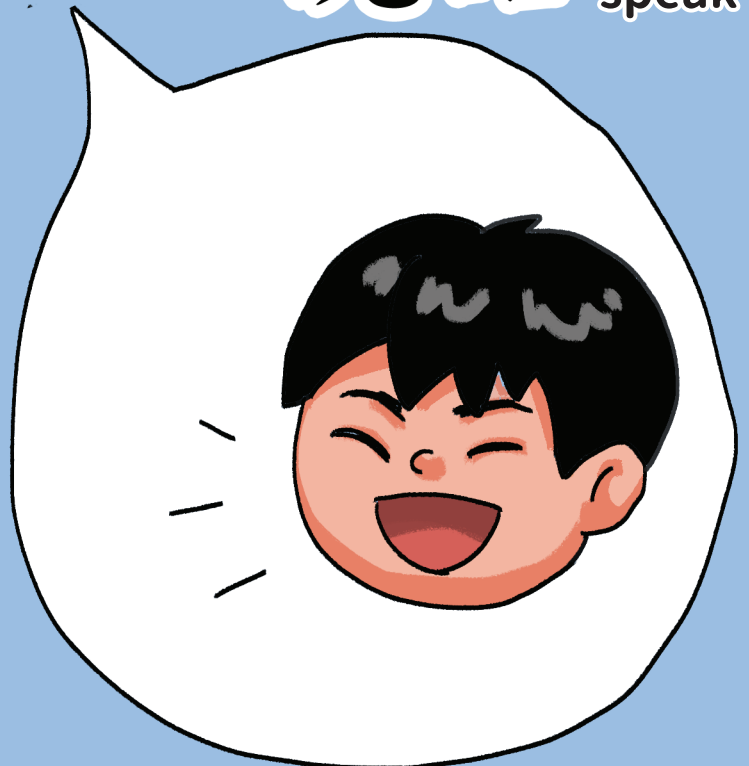
言  
talk, speech



話

說話 speak

變  
change





© 2020-2023 從起步開始——幼稚園非華語學生學習中文支援計劃 版權所有

本書可在合理範圍內以教學為目的下載及複製使用，但這些行為不能抵觸及不合理地損害版權擁有人正常利用作品的合法權益。

© 2020-2023 Start from the Beginning – Chinese Supporting Scheme for Non-Chinese Speaking Students in Kindergarten. All rights reserved.

This storybook can be downloaded and copied, to a reasonable extent, for the purposes of instruction. However, such acts must not conflict with and unreasonably prejudice the legitimate interests of copyright owners to normally exploit their works.







計劃合作夥伴  
Project Partners



項目委聘人  
Project Commissioner



項目投資者  
Project Investors



計劃網站 Website  
<https://kgcsl.edu.hku.hk>

ISBN 978-988-16086-6-6



9 789881 608666